

**Text i context II: japonès****2012/2013**

Codi: 101552

Crèdits ECTS: 6

Titulació	Pla	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental	823 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental - Xinès	OT	0	0
2500244 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental	842 Graduat en Estudis de l'Àsia Oriental - Japonès	OT	0	0

**Professor de contacte**

Nom: Mercè Altimir Losada

Correu electrònic: Merce.Altimir@uab.cat

**Utilització d'idiomes**

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: Sí

Algun grup íntegre en espanyol: No

**Prerequisits**

És recomanable haver aprovat Idioma japonès modern dels cursos anteriors

**Objectius**

La funció d'aquesta assignatura és el desenvolupament de la capacitat de comprendre textos de tipologia diversa

En acabar l'assignatura l'alumne serà capaç de:

- Comprendre textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals i de tipologia diversa
- Ús d'eines (tecnològiques i de documentació) per la comprensió de textos sobre temes generals.

**Competències**

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Vetllar per la qualitat del propi treball
- onèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

**Resultats d'aprenentatge**

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per

- comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
  3. Avaluat els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de les llengües de l'Àsia oriental.
  4. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
  5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
  6. Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
  7. Utilitzar eines diferents per a fins específics en el camp de les llengües de l'Àsia oriental.
  8. Utilitzar la terminologia específica de les llengües de l'Àsia oriental.
  9. Vetllar per la qualitat del propi treball.

## Continguts

- La resolució de problemes textuals i contextuals derivats dels referents culturals: en guies turístiques, còmics, fragments de text sobre temes d'àmbit general, articles de premsa, etc.
- La resolució de problemes textuals i contextuals derivats del to textual (vulgar, informal, formal, solemne, etc.)
- La resolució de problemes textuals i contextuals derivats de l'estil del text (clar /obscur, concís /ampul·lós, etc.)

Ús d'eines (tecnològiques i de documentació) per resoldre problemes textuals i contextuals

## Metodologia

- Aprenentatge basat en problemes (ABS, Resolució de problemes): Enfocament pedagògic en el qual els estudiants, amb la supervisió del professor, parteixen de problemes reals i aprenen a buscar la informació necessària per a comprendre el problema i obtenir solucions.
- Estudi de casos: Els estudiants analitzen situacions professionals presentades pel professor amb la finalitat de realitzar una conceptualització de l'experiència i una cerca de solucions eficaces.
- Aprenentatge cooperatiu: Metodologia que fomenta que l'estudiant construeixi els coneixements socialment; ús de grups petits per tal que els estudiants treballin plegats amb la finalitat d'optimitzar el seu aprenentatge i el dels companys.

## Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
<b>Tipus: Dirigides</b>			
Activitat per dominar els principis metodològics que regeixen la comprensió d'un text	45	1,8	1, 2, 3, 4
Activitats de documentació	45	1,8	2, 3, 5, 6, 9
Classe magistral	10	0,4	
<b>Tipus: Supervisades</b>			
Revisió d'activitats de comprensió textual i contextual	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9
<b>Tipus: Autònomes</b>			

## Avaluació

Les activitats d'avaluació es faran o lliuraran a l'aula i la revisió de les proves es faran a l'horari d'atenció del professor al seu despatx.

Es considerarà com "no presentat" l'estudiant que no s'hagi presentat al 75% de les activitats avaluable. Està prevista la recuperació de proves en les condicions que es detallen a continuació:

1- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25-30% de les activitats avaluable.

2- Quan la nota final prèvia a l'acta sigui entre un 4 i 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

**NOMÉS VAL PELS ESTUDIANTS D'INTERCANVI QUE ESTUDIEN EN UNA UNIVERSITAT JAPONESA DURANT EL CURS:**

Aquests alumnes podran fer l'assinatura a distància. Abans de marxar, han de fer-ho saber al professor de contacte, al mes de setembre, i demanar el dossier de textos i les instruccions de l'assinatura. Hauran de fer un treball (d'una extensió de 8 pàgines) i fer arribar uns resums corresponents als textos del dossier.

## Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
2 Proves d'execució de tasques de lectura	40%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9
Proves d'execució de tasques relacionades amb el context	40%	0	0	1, 2, 3, 6, 7, 8, 9
prova de lèxic dels textos treballats durant el curs	20%	0	0	4, 5

## Bibliografia

### 1. Llibres de text:

Wakuri, Masako (*et al.*). *Yomu tore-ningu*. Tòquio: 3A Corporation, 2004.

Itô, Hiroko (*et al.*). *Zoku-yomu e no chôsen*. Tòquio: Kuroshio shuppan, 2007.

### 2. Diccionaris de llengua japonesa:

#### 2.1. Diccionaris de *kanji* de consulta :

HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. *Kanji & Kana: a Handbook of the Japanese Writing System*. Tòquio: Tuttle Language Library, 1997.

NELSON, A. N. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. 2a ed. Tòquio: Tuttle, 1974.

HALPERN, J. *New Japanese-English character dictionary*. Tòquio: Kenkyusha, 1990

#### 2.2. Diccionari japonès/espanyol:

MIYAGI, N.; CONTRERAS, E. *Diccionario japonés-español*. Tòquio: Hakuishisha, 1979.

**2.3. Diccionari de qüestions gramaticals de nivell bàsic:**

SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.

**2.4. Diccionari de qüestions gramaticals de nivell avançat:**

SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.

**3. Recursos on-line:**

<http://www.rikai.com>. Aquesta pàgina facilita la lectura dels *kanji* i la recerca d'equivalents en llengua anglesa.

<http://www.kotoba.ne.jp>.

<http://dictionary.goo.ne.jp>